

## **Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus (French version)**

### **1. Préambule**

1.1 L'Union européenne/l'UE ont publié de nombreux règlements relatifs de sanctions visant la Russie et la Biélorussie, tels que les règlements du Conseil (UE) n° 833/2014 du 31 juillet 2014 et (CE) 765/2006 du 18 mai 2006, modifiés notamment par les règlements du Conseil (UE) 2023/2878 du 18 décembre 2023 et (UE) 2024/1865 du 29 juin 2024 respectivement (ci-après dénommés conjointement « règlements modificatifs »).

1.2 Tous les produits de marque Scania et autres produits fournis par Scania Maroc dans le cadre du Contrat/Conditions générales (ci-après dénommés « Produits Scania ») proviennent en fin de compte de Scania CV AB en tant que société suédoise au sein de l'UE.

1.3 Le règlement modificatif prévoit des exigences contraignantes pour les entités de l'UE qui vendent, fournissent, transfèrent ou exportent des marchandises vers certains pays (y compris le champ d'application géographique de l'accord/conditions générales d'introduire des garanties contractuelles contre la réexportation vers la Russie et/ou la Biélorussie ainsi que contre la réexportation pour utilisation de produits fournis en Russie et/ou la Biélorussie. Scania CV AB n'accepte donc pas une telle réexportation.

1.4 À la lumière de ce qui précède, le client reconnaît et accepte toutes les dispositions ci-dessous en ce qui concerne les garanties et restrictions en matière de réexportation, les droits d'enquête et d'audit, les recours et les sanctions, ainsi que les questions connexes relatives à tous les Produits Scania (ci-après dénommés conjointement les « No-Re-Exportation Clauses »).

### **2. Mesures de sauvegarde et restrictions en matière de réexportation**

2.1 Le client déclare, garantit et s'engage à ce que, quel que soit le pays de fabrication, d'exportation ou toute autre origine des Produits Scania ;

a. le client s'engage à ne pas (directement ou indirectement) réexporter un Produit Scania ;

i. A destination de la Russie ou la Biélorussie, défini comme le Produit Scania livré en Russie ou la Biélorussie, ou vendu à une personne morale ou à une personne physique enregistrée et/ou située/résidant en Russie ou la Biélorussie, ou vendue à une entité juridique contrôlée à plus de 50 % par une autre entité juridique ou une personne physique enregistrée et/ou située/résidant en Russie ou la Biélorussie; ou

ii. Pour une utilisation en Russie ou la Biélorussie, définie comme le produit Scania immatriculé en Russie ou la Biélorussie ou utilisé principalement pour le trafic intérieur en Russie ou la Biélorussie;

b. Le client inclura des restrictions de non-réexportation correspondant aux clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus dans tous ses propres accords de transfert (si cela est autorisé par le contrat/les conditions générales) d'un produit Scania à un acheteur ultérieur ;

c. Le client doit, si Scania CV AB ou Scania Maroc dans le cadre du Contrat/Conditions générales ou de commandes spécifiques de Produits Scania en vertu de celui-ci, soumettre les déclarations pertinentes de l'utilisateur final selon les formats approuvés par Scania CV AB pour confirmer qu'aucune réexportation sans restriction n'aura lieu ;

d. Le client doit immédiatement informer Scania Maroc de toute violation et de tout incident survenant de la part du client, ainsi que de tout comportement général d'un tiers qui pourrait contrecarrer les objectifs des clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus.

### **3. Enquêtes et vérifications**

3.1 Le client s'engage à se conformer pleinement, dans les meilleurs délais, à toute demande d'information formulée par écrit par Scania Maroc afin de s'enquérir des mesures prises par le client pour remplir tout ou partie de ses engagements, tels qu'énoncés dans les clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus.

3.2 Scania Maroc a le droit, à sa propre demande et à ses propres frais, d'effectuer des audits sur site ou hors site, à tout moment et à n'importe quelle fréquence de toutes les installations, systèmes et documentations du client, dans la mesure où cela est raisonnablement requis ou pertinent pour Scania Maroc afin de vérifier le respect par le client de tous ses engagements en vertu des clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus.

3.3 À la demande raisonnable du client, les demandes et les audits comme ci-dessus seront traités par un auditeur indépendant sans droit d'accès pour Scania Maroc, si et seulement dans la mesure où les informations sont manifestement ou sont raisonnablement susceptibles d'être la propriété du client ou des secrets commerciaux du client.

3.4 Le client s'engage à respecter les droits d'audit et d'enquête correspondant à ce qui précède également en faveur de Scania CV AB, et reconnaît que le refus de permettre à Scania CV AB d'exercer pleinement ces droits sera considéré comme une violation de ses engagements envers Scania Maroc en vertu de la présente clause 3.

### **4. Recours et sanctions**

4.1 Le client reconnaît et accepte que tous ses engagements à l'égard des clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus sont des éléments essentiels de la relation contractuelle et commerciale entre les parties, et que, par conséquent, toute violation de l'un de ces engagements sera considérée comme matérielle et soumise au régime de recours et de sanctions ci-dessous.

4.2 En cas de violation par le client de l'un de ses engagements des clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus, à l'exception de ce qui est indiqué séparément ci-dessous, et que ce manquement n'a pas été corrigé par le client (le cas échéant) dans les quinze (15) jours suivant l'envoi par Scania Maroc d'une demande écrite à cet effet, Scania Maroc peut, avec effet immédiat et par notification écrite au client prendre et/ou déployer toutes les mesures correctives et sanctions suivantes, ou une combinaison de celles-ci.

a. Résiliation du Contrat/Conditions générales.

b. L'annulation de toute commande confirmée ou en cours, que les Produits Scania couverts par ces commandes soient ou non soumis à des risques de réexportation en conflit avec les objectifs des Clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus.

c. Renonciation à toute obligation en cours ou en cours (y compris, mais sans s'y limiter, pour la couverture de la garantie) dans le cadre d'une ou de plusieurs commandes exécutées pour tout produit Scania qui a été réexporté en violation des clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus ou qui reste introuvable conformément à ce qui précède (tous ces véhicules ci-après dénommés collectivement « produits sanctionnables »).

d. Limitation de l'assistance après-vente et de la campagne pour tous les produits sanctionnables.

e. Réclamer pour chaque manquement le paiement d'une pénalité, qui ne sera pas imputée sur les dommages et intérêts réclamés comme ci-dessous, d'un montant déterminé par Scania Maroc jusqu'au plus élevé des montants suivants : i) le prix d'achat cumulé payé ou payable par le client à Scania Maroc pour tous les Produits sanctionnables, ii) vingt (20) % de la valeur cumulée de toutes les commandes pour tous les Produits Scania, tel que confirmé par Scania Maroc au client au cours des douze (12) derniers mois, et iii) [cent mille (100 000) EUR].

f. Réclamation d'une indemnisation et d'une indemnisation de la part du client, en plus de toutes les pénalités réclamées comme ci-dessus, afin de dégager Scania Maroc de toute responsabilité à l'égard de tous les coûts et dommages encourus à la suite d'une violation du client, d'une non-responsabilité à l'égard de tout produit sanctionné ou d'autres mesures prises ou non prises et garantissant Scania Maroc la résiliation.

4.3 Si, pour une commande spécifique (qu'elle soit confirmée ou non, et quel que soit le délai restant jusqu'à la date de livraison applicable ou prévue), Scania Maroc a demandé qu'une déclaration de l'utilisateur final soit obtenue et présentée à Scania Maroc comme indiqué à la [Clause 2.1(b)] ci-dessus, et Scania Maroc n'a pas reçu une telle déclaration dans le délai raisonnable prévu dans la demande écrite, Scania Maroc ne sera pas tenu de remplir ses obligations de livraison en ce qui concerne les Produits Scania couverts par cette commande tant que la déclaration de l'utilisateur final n'aura pas été soumise avec succès à Scania Maroc. Si cela ne s'est toujours pas produit dans les quinze (15) jours suivant la date d'envoi de la demande, Scania Maroc sera également en droit de prendre immédiatement toutes les mesures suivantes, soit une combinaison de celles-ci.

a. Refus de confirmer les nouvelles commandes, qu'elles aient ou non fait l'objet d'une demande de déclaration de l'utilisateur final par Scania Maroc.

b. Annulation par notification écrite au client de la ou des commandes pour lesquelles les déclarations pertinentes de l'utilisateur final ont été demandées.

c. Annulation, qu'il s'agisse d'une annulation de commande principale comme indiqué au point (b) ci-dessus ou à tout moment par la suite, de toute autre commande de produits Scania qui est encore en cours auprès du client.

d. Demande d'indemnisation et d'indemnités de la part du client pour dégager Scania Maroc de toute responsabilité tous les coûts et dommages encourus à la suite de toute annulation de commande comme ci-dessus.

4.4 Dans le cas où les Produits Scania qui ont été livrés au client ont ensuite été réexportés en contradiction avec les objectifs des Clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus par un tiers, bien que tous les engagements du client tels qu'ils y sont énoncés aient été remplis, Scania Maroc peut, avec effet immédiat et par notification écrite au client prendre et/ou déployer toutes les mesures correctives et sanctions suivantes, ou une combinaison de celles-ci.

a. Résiliation du Contrat/Conditions générales.

b. L'annulation de toute commande confirmée ou en cours, que les Produits Scania couverts par ces commandes soient ou non soumis à des risques de réexportation en conflit avec les objectifs des Clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus.

c. Renonciation à toute obligation en suspens ou subséquente (telle que, mais sans s'y limiter, pour la couverture de la garantie) dans le cadre d'une ou de plusieurs commandes exécutées pour tous les produits sanctionnables.

d. Limitation de l'assistance après-vente et de la campagne pour tous les produits sanctionnables.

4.5 En cas d'incertitude persistante quant à l'emplacement des Produits Scania livrés au Scania Maroc ou par l'intermédiaire de Scania Maroc (par exemple, en raison de la non-activation dans les systèmes Scania d'une date de début de garantie ou d'une non-connectivité pour le positionnement) et que le client n'a pas comptabilisé de manière fiable ces Produits Scania dans les quinze (15) jours suivant leur envoi par Scania Maroc d'une demande écrite d'explications, [Clause 4.4] s'appliquera en conséquence avec le droit pour Scania Maroc de considérer les Produits Scania qui ne sont pas comptabilisés comme des Produits sanctionnables.

4.6 Le client reconnaît qu'en raison de la nécessité pour Scania CV AB de se conformer aux modifications continues des réglementations de l'UE en matière de sanctions, telles que le règlement modificatif, les clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus peuvent devoir être renégociées de temps à autre, et que, par conséquent, dans tous les cas où une ou plusieurs modifications supplémentaires qui pourraient être nécessaires pour une telle conformité de Scania CV AB ne peuvent pas être convenues avec le client, Scania Maroc peut, avec effet immédiat et par notification écrite adressée au client, résilier le contrat/les conditions générales et annuler toute commande confirmée et en cours.

## **5. Avis**

5.1 Nonobstant toute disposition contraire dans le Contrat/les Conditions générales, toute notification devant être envoyée par écrit par Scania Maroc conformément aux Clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus sera considérée comme dûment signifiée si elle est envoyée par courrier postal ou par e-mail au directeur général ou au directeur financier du client en utilisant les coordonnées les plus récentes que le client a communiquées à Scania Maroc, ou en tout état de cause par courrier postal à l'adresse officiellement enregistrée du client au moment de l'envoi de l'avis.

## **6. Divers**

6.1 Les modifications apportées aux clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus peuvent être communiquées par écrit au client par Scania Maroc et deviennent contraignantes pour le client si Scania Maroc n'a reçu d'objection écrite à l'égard des modifications communiquées dans les quinze (15) jours suivant l'envoi de la communication.

6.2 En cas de contenu contradictoire entre les clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus et l'accord/les conditions générales, ceux des clauses de Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus prévaudront.

## Non-Re-Exportation to Russia and/or Belarus (English version)

### 1. Background

- 1.1 The European Union/EU have issued numerous sanctions regulations targeting Russia and Belarus, such as Council Regulations (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 and (EC) 765/2006 of 18 May 2006, as amended *inter alia* through Council Regulations (EU) 2023/2878 of 18 December 2023 and (EU) 2024/1865 of 29 June 2024 respectively (hereinafter jointly referred to as the “**Amending Regulations**”).
- 1.2 All Scania-branded and other products supplied by Scania Maroc under the Agreement/General Terms (hereinafter referred to as “**Scania Products**”) are ultimately sourced from Scania CV AB as incorporated in Sweden within the EU.
- 1.3 The Amending Regulation contains mandatory requirements for EU entities selling, supplying, transferring or exporting goods to certain countries (including the geographical scope of the Agreement/General Terms) to introduce contractual safeguards against re-exportation to Russia and/or Belarus as well as re-exportation for use of supplied products in Russia and/or Belarus. Scania CV AB therefore does not accept any such re-exportation.
- 1.4 In light of the above, the customer acknowledges, accepts and agrees to all of the below provisions with regard to re-exportation safeguards and restrictions, rights of inquiry and audit, remedies and sanctions, and related matters around all and any Scania Products (hereinafter jointly referred to as the “**No-Re-Exportation Clauses**”).

### 2. Re-Exportation Safeguards and Restrictions

- 2.1 The customer represents, warrants and undertakes that regardless of country of manufacture, export or other origin of Scania Products;
- a) The customer will not (whether directly or indirectly) re-export any Scania Product;
    - i) To Russia or Belarus, defined as the Scania Product being delivered in Russia or Belarus, or sold to a legal entity or an individual registered and/or located/residing in Russia or Belarus, or sold to a legal entity which is more than 50 % controlled by another legal entity or an individual registered and/or located/residing in Russia or Belarus; or
    - ii) For use in Russia or Belarus, defined as the Scania Product being registered in Russia or Belarus or used predominantly for domestic traffic in Russia or Belarus;
  - b) The customer will include non-re-exportation restrictions corresponding to the No-Re-Exportation Clauses in all and any of its own agreements for transferring (if so permitted by the Agreement/General Terms) a Scania Product to a subsequent buyer;
  - c) The customer shall, if so required and requested at any time by Scania CV AB or Scania Maroc in connection with the Agreement/General Terms or specific orders for Scania

Products thereunder, submit relevant end-user statements according to Scania CV AB-approved formats as confirming that no restricted re-exportation will occur;

- d) The customer shall immediately notify Scania Maroc of any breaches and incidents occurring on the customer side, and also of any conduct generally by any third party which could frustrate the purposes of the No-Re-Exportation Clauses.

### **3. Inquiries and Audits**

- 3.1 The customer undertakes to fully comply without undue delay with any information requests made in writing by Scania Maroc to inquire into measures taken by the customer to fulfil all and any of its undertakings as set out in the No-Re-Exportation Clauses.
- 3.2 Scania Maroc shall be entitled upon its own request and at its own cost to conduct audits on-site or off-site at any time and in any frequency of all and any facilities, systems and documentation of the customer, as reasonably required or relevant for Scania Maroc to verify the customer's fulfilment of all and any of its undertakings under the No-Re-Exportation Clauses.
- 3.3 On the customer's reasonable demand, inquiries and audits as above shall be handled through an independent auditor without a right of access for Scania Maroc, if and only to the extent that information is manifestly, or is reasonably likely to be, proprietary to or trade secrets of the customer.
- 3.4 The customer undertakes to honor rights of audit and inquiry corresponding to the above also in favor of Scania CV AB, and acknowledges that a refusal to allow for Scania CV AB to fully exercise such rights shall be considered a breach of its undertakings to Scania Maroc under this Clause 3.

### **4. Remedies and Sanctions**

- 4.1 The customer acknowledges and accepts that all its undertakings of the No-Re-Exportation Clauses are essential elements of the contractual and business relationship between the Parties, and that consequently any breach of any one of such undertakings shall be considered material and subject to the below regime of remedies and sanctions.
- 4.2 In case of breach by the customer of any of its undertakings of the No-Re-Exportation Clauses, save as set out separately below, and such breach has not been remedied by the customer (where remediable) within fifteen (15) days of sending by Scania Maroc of a written request to that effect, Scania Maroc may with immediate effect and by written notice to the customer take and/or deploy all, either or any combination of the following remedial actions and sanctions.
  - a) Termination of the Agreement/General Terms.
  - b) Cancelling of any confirmed and outstanding orders, regardless of whether or not the Scania Products covered by such orders are subject to re-exportation risks in conflict with the purposes the No-Re-Exportation Clauses.
  - c) Waiving of any outstanding or ensuing obligations (such as, but not limited to for warranty coverage) under fulfilled order(s) for any Scania Product that has been re-exported in conflict with the No-Re-Exportation Clauses or which remains unaccounted for as according to the above (all such vehicles hereinafter collectively referred to as "**Sanctionable Products**").
  - d) Limiting of aftermarket and campaign support for all Sanctionable Products.
  - e) Claiming for each breach the payment of a penalty, not to be counted against any damages claimed as below, in an amount determined by Scania Maroc up to the higher of i) the

aggregated purchase price paid or payable by the customer to Scania Maroc for all Sanctionable Products, ii) twenty (20) % of the aggregated value of all orders for all and any Scania Products as confirmed by Scania Maroc to the customer during the last twelve (12) months, and iii) [one-hundred-thousand (100,000) EUR].

- f) Claiming of compensation and indemnities from the customer, over and above any penalties claimed as above, so as to hold Scania Maroc harmless of all and any costs and damages incurred as a result of the customer's breach, non-accountability of any Sanctionable Products, or other measure(s) taken or not taken and as warranting Scania Maroc to terminate.

4.3 If for any specific order (whether confirmed or not, and regardless of what lead-time remains to the applicable or intended delivery date) Scania Maroc has requested that an end-user statement be obtained and presented to Scania Maroc as set out in [Clause 2.1(b)] above, and Scania Maroc has not received such a statement within such reasonable respite as has been set out in the written request, Scania Maroc shall not be liable to fulfil its delivery obligations with regard to the Scania Products covered by such order until the end-user statement has successfully been submitted to Scania Maroc. In case this still has not happened within fifteen (15) days from the date of sending of the request, Scania Maroc shall also be entitled to immediately take all, either or any combination of the following actions.

- a) Refusal to confirm new orders, regardless of whether or not they were subject to the relevant end-user statement request by Scania Maroc.
- b) Cancellation by written notice to the customer of the order(s) for which the relevant end-user statements were requested.
- c) Cancellation, whether in connection with a main order cancellation as under (b) above or at any time thereafter, any other order for Scania Products which is still outstanding with the customer.
- d) Claiming of compensation and indemnities from the customer to hold Scania Maroc harmless of all and any costs and damages incurred as a result of any order cancellation(s) as above.

4.4 In case Scania Products that were delivered to the customer have then been re-exported in conflict with the purposes of the No-Re-Exportation Clauses by any third party, notwithstanding that all of the customer's undertakings as set out therein have been fulfilled, Scania Maroc may with immediate effect and by written notice to the customer take and/or deploy all, either or any combination of the following remedial actions and sanctions.

- a) Termination of the Agreement/General Terms.
- b) Cancelling of any confirmed and outstanding orders, regardless of whether or not the Scania Products covered by such orders are subject to re-exportation risks in conflict with the purposes of the No-Re-Exportation Clauses.
- c) Waiving of any outstanding or ensuing obligations (such as, but not limited to for warranty coverage) under fulfilled order(s) for all Sanctionable Products.
- d) Limiting of aftermarket and campaign support for all Sanctionable Products.

4.5 In case there is persistent uncertainty as to the location of any Scania Products delivered to or through the Scania Maroc (such as due to non-activation in Scania systems of a warranty start date, or non-connectivity for positioning), and the customer has not reliably accounted for such Scania Products within fifteen (15) days of sending by Scania Maroc of a written request for explanations,

[Clause 4.4] shall apply correspondingly with a right for Scania Maroc to consider such Scania Products that remain unaccounted for as Sanctionable Products.

- 4.6 The customer acknowledges that due to Scania CV AB having to comply with continued changes to EU sanctions regulations, such as the Amending Regulation, the No-Re-Exportation Clauses may have to be re-negotiated from time to time, and that therefore, in any scenario in which any additional amendment(s) as may be required for such Scania CV AB compliance cannot be agreed with the customer, Scania Maroc may with immediate effect and by written notice to the customer terminate the Agreement/General Terms and cancel any confirmed and outstanding orders.

## **5. Notices**

- 5.1 Notwithstanding anything set out to the contrary in the Agreement/General Terms, any notice to be sent by Scania Maroc in writing according to the No-Re-Exportation Clauses shall be considered duly served if sent by regular mail or e-mail to the customer's managing director or CFO using the latest of any contact details as the customer has communicated to Scania Maroc, or in any event by regular mail to the customer formally registered address at the time of sending of the notice.

## **6. Miscellaneous**

- 6.1 Changes to the No-Re-Exportation Clauses may be communicated by Scania Maroc in writing to the customer, and shall become binding on the customer if no objections to the communicated changes have been received by Scania Maroc in writing within fifteen (15) days of sending of the communication.
- 6.2 In case of contradictory content between the No-Re-Exportation Clauses and the Agreement/General Terms, those of the No-Re-Exportation Clauses shall prevail.